

★ Thème fédérateur :

dossier constitué de 4 documents qui présentent la génération volée en Australie (=GVA)

⇒ envisagée dans une perspective diachronique (1990 - 2008)

⇒ vue sous différents angles : en effet, 'témoignages' d'origines diverses // différents types d'écrit

ANALYSE UNIVERSITAIRE :

★ le DOC 1 est un article paru dans le magazine d'information américain Time en octobre 2000,

⇒ moment où l'A est sous le feu des projecteurs = pays organisateur des JO d'été = occasion d'évoquer son histoire, y compris les pages les plus sombres

⇒ comme indiqué par le titre, il traite de la GVA : retrace les faits et souligne les conséquences

⇒ s'ouvre sur le récit d'une histoire particulière, celle d'AR, petit garçon aborigène de 3 ans enlevé à sa famille et placé dans une famille blanche

⇒ rapide passage du particulier au général AR → « an A child » → « one of an estimated 100,000 Ab », l'article :

↳ retrace les faits de manière objective : chiffres et dates à l'appui

↳ en explique les fondements : présupposés raciaux et théories eugéniques

⇒ journaliste s'intéresse plus particulièrement à l'évolution de la position nationale vis-à-vis de cette page de l'histoire, notamment depuis 1997

↳ là encore, faits retracés précisément // chiffres et nombreux marqueurs temporels + diverses positions présentées : celle de la pop, de la classe politique (citations des PMs), des militants pour demande de pardon ...

⇒ en réalité, un plaidoyer en faveur d'une demande de pardon :

↳ arguments justifiant cette politique sont utilisés mais mis à distance par les guillemets l. 9, 18-19 pour en montrer l'absurdité // idem l'argument économique contre la demande de pardon, apparaît mesquin quand juxtaposé à l'expression de la souffrance de Roach

↳ utilisation de l'exemple d'AR - en des points stratégiques : début et fin - favorise l'empathie, incarnation rend l'horreur de la situation plus poignante

○ met en avant la violence : structures causatives (force, make) dans S1 et tournures passives dans S5 = statut de victime

○ situation d'AR : la preuve par l'exemple de la véracité des conclusions de l'enquête de 1997 DC justifie la nécessité de la demande de pardon

○ souligne également l'hypocrisie inhérente à la démarche : basée sur mensonge (told, was told, had been lied to...) sous couvert de bienveillance (*welfare officers, minders*)

↳ position du journaliste apparaît dans l'incise - adverbe « unbelievably » - traduit l'incrédulité devant l'horreur / la durée d'une telle politique

⇔ une vision factuelle, informative = 1^{ère} manière de voir et d'écrire la GVA

★ le DOC 2 : les paroles de la chanson composée par AR en 1990 et mentionnée dans le DOC 1 comme étant : son premier succès + sa planche de salut

⇒ chanson intitulée « Took ... away », titre revient comme un refrain dans 3 des 6 couplets,

qualité poétique du texte : vers dont la longueur varie mais nbreux vers de 7 pieds, qui riment 2 à 2

⇒ chanson se présente comme une histoire

↪ jalonnée de jours sombres (l.29) auxquels succèdent des jours meilleurs (l. 53)

↪ contée par un narrateur/ personnage qui s'adresse directement aux auditeurs

↪ qui clame la véracité des faits (right, true / not ..lies)

≠ s'oppose à l'hypocrisie/ mensonge des autorités DOC 1

↪ caractère générique : peuples identifiés par des pronoms dont on ne peut établir la référence que grâce à la connaissance de la réalité historique (rares occurrences de white/ black, §4), réf générique « the welfare and the policeman »

⇒ on retrouve les thèmes abordés par DOC 1

↪ duplicité, fausse bienveillance de la démarche des blancs, avec, dans les 2 premiers couplets, l'alternance de :

○ apparentes bonnes intentions §1 l. 3,5,7, 12 = promises, come take our hand, taught us to r, w and p, said... for the best / §2, l. 16, 17, 18 = give, teach

○ ≠ cache réalité plus noire: l. 4,6,8, 11 vbs fenced us in / sent us off to/ took the children away / snatched from / §2: l. 19, 20, 22 humiliated, prejudice

↪ violence & domination : cf scène de la séparation §3, champs lexicaux: snatch, break, split, tear apart, syntaxe avec « they » = Blancs en position de sujet tandis que « us » = Aborigènes est complément d'objet = réification / mépris...

⇒ mais en sa qualité de témoignage artistique : plus poétique, émotions/ expérience transmises plus que décrites, notamment par les rythmes et nombreuses figures d'insistance

↪ anaphores et répétitions/ accumulations § 2, 5, 6 : semblent s'intensifier au fil de la chanson, jusqu'à la litanie des « back... » : déchirement et retour aux origines

↪ mais retour marqué par la perte (d'identité, de culture...) : parallélismes syntaxiques l. 8-10: « dislocation sociale » du DOC 1 manifestée par dislocation syntaxique de la phrase : effacement du sujet, puis du verbe

★ le DOC 3 est la retranscription du discours prononcé par le PM australien Kevin Rudd le 13/02/08 pour demander pardon aux Aborigènes victimes de la GV

⇒ première reconnaissance officielle de l'état fédéral - reconnaissance en faveur de laquelle nombreuses pressions depuis une décennie

⇒ nature du doc explique caractéristiques formelles :

discours historique, destiné à

être entendu :

donc insistant et 'travaillé' du pt de vue du rythme

marquer les esprits

donc impctce de la construction et de la formulation

⇒ Construction du discours : 1^{ère} pers. pluriel, dont la récurrence structure le discours - « we », selon le mouvement suivant :

↪ l. 1 et 2 : captatio benevolentiae= expression du profond respect du gvnmt à l'égard des populations Aborigènes = superlatif 'the oldest ... culture'

↪ 1^{ère} partie l. 1-19 :

○ marquée par la récurrence de la 1^{ère} du pluriel (PM s'exprime au nom du parlement, donc de la nation), au début (ou à la fin) de 9 phrases sur 10 ○ progression perceptible à travers le choix des verbes :

« reflect » → « apologise » → « say sorry »

= prise de recul permettant de reconnaître une faute « blemished », l.5 et d'assumer les torts causés « pain, suffering, hurt »/ « breaking up of families... » (= les domaines mentionnés dans DOC 1) et finalement de demander pardon

○ marqueurs temporels : « past » / « history » ne sont envisagés qu'en lien avec le futur, cf l. 6, 7 marqueurs du futur x4 VS réf aux passé x2

↪ 2^{ème} partie : l.20-la fin

○ à la répétition de « we » succède l'anaphore de « A future »

Confirme que la démarche, qui doit permettre la réconciliation nationale, a pour but de permettre un futur

○ futur caractérisé par:

La réparation des torts, notamment socio-éco

La création d'une nation qui inclut les Aborigènes : « all Australians » est répété et explicité en « indigenous and non-indigenous », « whatever their origins »

L'égalité : manifestée par la répétition de « mutual », de « equal » x 3, rythme ternaire donne poids & équilibre

★ enfin, le DOC 4, comme le DOC 2, est un témoignage sur la GV :

⇒ une peinture de RW, elle aussi enfant Aborigène enlevée à ses parents pour être placée dans une 'institution' - le titre s'y réfère : CGH- destinée aux ptes filles

⇒ couleurs vives : 1/10^{ème} d'un bleu profond en haut, auquel s'oppose une majorité de orange - couleur de la terre du centre rouge

⇒ sur fond bleu se détachent 6 visages de ptes filles, toutes ayant teint mate et cheveux bruns frisés, toutes 'cachées' derrière un mur

⇒ hauteur du mur suggère enfermement / emprisonnement, tandis que les différentes vignettes qui y figurent dépeignent la vie des pts filles à l'intérieur

↪ solitude / tristesse

↪ travail

↪ au centre : une petite fille qui ressemble à celles du dessus, tout en étant différente, car transformée

- assise, les mains sur les genoux = image d'une pte fille sage, bien élevée -- cheveux raidis

- teint plus pâle

- un halo blanc sur tout son corps / ressemble aussi aux traces d'une gomme

= l'effet du placement = atténuer les différences, gommer les traits culturels...

⇔ dépeint, quand DOC 2 décrit, la violence et la souffrance

ANALYSE DIDACTIQUE :

★ Objectif terminal : amener les élèves à prendre conscience des conséquences de la GVA, par la lecture et l'analyse de docs principalement écrits, pour être capable d'en rendre compte dans une activité de production orale en interaction

★ Elts facilitateurs :

- cohérence du dossier, nbreux liens entre les docs : liens DOC 1 et 2 : AR, liens 2 et 4 : témoignages d'enfants A, liens 1 et 3 : demande de pardon soutenue par le journaliste

- doc 4 : aspect visuel facilite l'abord

- doc 1 : fournit le contexte historique requis pour la compréhension des enjeux culturels

★ Obstacles :

- documents écrits longs et assez complexes + des types d'écrit variés qui appellent des approches ou types d'analyses variées

- connaissances historiques nécessaires à la bonne compréhension des docs : certainement lacunaires chez les élèves = obst. que la mise en œuvre devra permettre de surmonter

- autres difficultés :

DOC 1 : alternance général/ particulier

DOC 2 : caractère 'universel' ou 'anonyme' des paroles → construites sur opposition entre 2 groupes désignés par des pronoms → réf sont fluctuantes (ET ne peuvent être établies que grâce à connaissance du contexte historique)

DOC 3 : complexité syntaxique

DOC 4 : interprétation repose en partie sur connaissances historiques

★ Objectifs :

-méthodo : améliorer la CE par entraînement aux stratégies à mettre en oeuvre

-linguistiques : gr : le passif, les structures causatives, les temps du passé, le present HAVE-EN le contraste

voc : termes en lien avec acculturation, souffrance ...

phono : utiliser l'accentuation pour transmettre le sens

-culturel : la GVA et ses conséquences sur la population Aborigène australienne

★ Evaluation et tâche finales :

Evaluation finale : CE, article postérieur à 2008, sur l'évolution de la situation des A

Tâche finale : EO, Roleplay a talk show on the situation of Aborigenes in Australia, with various participants: a journalist, a historian, a politician, victims of the SG and members of their families. Talk about past and recent history, as well as future prospects.

★ Niveau : B1+/ B2 destiné à une classe de 1^{ère},

Gestes fondateurs et Mondes en mvmt, Notion : Lieux et formes du pouvoir

CE : « comprendre des articles et des rapports sur des pbs contemporains »

EOI : «développer une question, en exposer les causes et les conséquences »

★ Ordre des docs : 1, 2, 4, 3

1 pour commencer car il permet de surmonter l'un des principaux obstacles : le contexte historique indispensable à la compréhension des enjeux

2 ensuite en raison de ses liens forts avec 1, et car il permet d'aborder le thème sous un angle plus subjectif

4 constitue également un témoignage artistique : à ce titre, il permettra d'approfondir les idées, de ménager un temps de synthèse et de réutilisation des outils linguistiques en vue de la TF

Enfin 3, écrit le plus complexe et doc le plus récent

MISE EN OEUVRE :

★ DOC 1

Habituer les élèves à anticiper à partir des élts périphériques :

Anticipate, using information provided by the paratext:

It's an article about Australia, more precisely about "the SG", published in the T magazine in 2000.

Donner des consignes réutilisables pour guider l'élève vers l'autonomie en lui permettant d'acquérir des reflexes : commencer par le repérage des elts saillants / facilement identifiables, ie : noms propres, puis chiffres, dates...

Aborder le contexte historique indispensable :

Skim the text for information on "people", then conclude on who composed the SG.

The SG is made up of Aboriginal children, who were stolen from their parents.

Focus on paragraphs 2 and 3, pick out numbers and dates, and say what they correspond to. Conclude on the period and extent of the SG.

Task: Using the information contained in the article, draw up a timeline with the main dates of the SG, and present it orally.

★DOC 2

Même démarche que précédemment, + souci de faire établir des liens entre les documents :

Anticipate, using information provided by the paratext. What's missing in the title?

These are the lyrics of AR's famous song, mentioned in document 1. It's entitled Took the Children Away, so he probably talks about his experience as a "stolen" kid, we notice the verb has no subject.

1ère lecture doit être active: **check your hypothesis !**

Repérage de "Fram(l?)ingham", took us away / I came back

The lyrics read like a story narrated in the first person, in which AR recounts what he went through .

Dans un premier temps on amènera les élèves à établir la présence de deux groupes culturels, et à déterminer le rapport de force : on donnera pour cela des consignes transférables : recherche d'informations sur les pers. puis rétablissement des réf des pronoms et lien forme/ sens

Scan the text for information on people- and for the missing subject - what do you notice?

Repérage de they x4, us x12, the children, their mother, the welfare and the policeman, we, you, my mother / dad, we, their father / mother / sister / brother / people

There are mostly pronouns or unspecific noun phrases, (like the subject "they")

Using your knowledge of the circumstances, say who « they » and « us » refer to. Then find a confirmation in the text.

"they" must be the white, the authorities while "us" must be the Aborigines: this is confirmed on lines 15, 45 and 50, 51

Identify the grammatical function of « they » and « us », conclude :

"They" - which stands for white people - is a subject while "us" - which refers to Aboriginal people- is a complement, it conveys the idea that Ab. people are living under the thumb of the authorities.

On les orientera ensuite vers une compréhension plus précise des conséquences de l'action des autorités, en limitant la 'sphère' de leurs repérages :

Now focus on verse 2:

-say who "we", "them" and "you" refer to: *it's direct speech: we = welfare & policeman / you = Ab people / "them" = Ab children*

-then pick out words referring to what was said/ what was done. Conclude.

<i>What was said</i>	<i>What was done</i>
<i>Give them what you can't give</i>	<i>Humiliated them</i>
<i>Teach them how to really live</i>	<i>Taught them prejudice</i>

The authorities claimed they were acting for the children's own good, in order to offer them better opportunities for the future. Actually they deceived the parents and did more harm than good to the children.

Focus on verse 4, explain what did the children more harm.

The authorities tried to deny their origins and cultural background, and forced them to adopt other customs, the children lost their bearings and their sense of belonging.

Concentrate on the end of the song: identify the most recurrent word, and study the words ending each line. Conclude.

The end deals with the return to their origins: "back" is present on each single line and all the words (strong, belong, understand, land, family members) suggest that coming back home means being allowed to be oneself again.

What's the main structuring device in the song, what impression does it convey? ((OR What's the common point between the last 2 verses and the first 4? What's the main difference? Conclude.))

The song is built on repetition - of "away", then of "back"-: a revival follows a period of loss and suffering, and the repetition suggests how much the singer is haunted by his experience.

★DOC 4

Avec ce document, qui dépeint/ illustre ce que suggérait / laissait entendre la chanson, il s'agira de mobiliser les connaissances et de réinvestir les outils linguistiques pour développer le quotidien et les souffrances des enfants Aborigènes.

Identify the document, use your knowledge of the context to make hypotheses about the situation.

This is a painting entitled CG'H: the artist must belong to the SG and CG'H must be the orphanage where she was sent as a child.

Describe the main elements of the painting, conclude on the scene depicted.

Most of the space is taken up by a high orange wall behind which one can make out the faces of 6 little girls who look very much like one another: they're dark-skinned and have frizzy black hair, they're Aborigines living in an orphanage that seems to be like a prison - because of its imposing border.

Identify the main focus: describe it and conclude, drawing links with the previous document.

The centre of the painting represents a little girl: she is sitting with her hands on her knees, she looks very calm and well-mannered: her hair has been straightened and her skin has been whitened. In fact, it seems she is covered over with a white veil /or her body is bearing rubber marks, as if to show that her true identity/ origins have been denied. It reminds us of "acting white, yet feeling black" in AR's song: she is like an actress, dressed up and made up.

Describe the various frames, conclude on the girl's everyday life and on her probable feelings.

She's made to do the chores, she's taught the white culture and way of life, she looks lonely and unhappy.

Afin de préparer la tâche finale, et d'encourager les élèves à s'approprier les idées mises en avant dans l'étude des supports 2 et 4, on leur proposera l'activité suivante :

Task : The little girl has grown old , she's telling her grandchildren about what she went through. Use everything you've learnt before to prepare her 'story'.

★DOC 3

Use the paratext and the layout to conclude on the nature and content of the document.

The inverted commas indicate this is the transcription of a speech in an Australian paper: given the headlines, the speech, which was delivered in 2008, must contain the long-awaited apology to the SG.

Nécessité de prendre en compte le type d'écrit et ses impératifs :

List the main characteristics and objectives of this type of text:

A speech is delivered by someone for an audience, its goal is to impart information and / or to convince the listeners: in this case, the speech is delivered by the PM in the name of the gvnmt, hence of the nation, for the SG.

L'enjeu de l'étude d'un discours reposant sur l'analyse de sa construction et des moyens rhétoriques et linguistiques mis en oeuvre pour produire le sens, il s'agira d'aider les élèves à "décortiquer" le texte pour en faire ressortir la structure. Ce travail peut être envisagé en groupes hétérogènes pour favoriser l'entraide.

Now study the way in which the first half of the speech is built. To do so, fill in the following grid:

Cyndie Darves - Lauréate de l'agrégation interne 2011 - Académie de Grenoble

Verbs with "we" as a subject	Lexical fields OR key/ repeated words	Conclude on the objectives of the first half of the speech
Honour x1	Superlative + Old / continuing / history	<i>The PM pays tribute to the Aboriginal people, thus showing the gvnmt's respect for them</i>
Reflect x2	Mistreatment x2 + blemished their past <u>mistreatment</u> ... in particular the <u>mistreatment</u> of those	<i>He suggests the gvnt has been taking stock of the situation and is aware of their plight</i>
Apologize x2	Laws, policies, removal the <u>laws and policies</u> of ...especially for the <u>removal</u> of...	<i>His apologizing proves that the gnvnt accepts responsibility for its past actions</i>
Say sorry x3	pain, suffering, hurt / breaking up of families... / indignity and degradation inflicted...	<i>The repetition of "pains" and synonyms shows they recognize the damage done to the STG and are eager to obtain forgiveness</i>

Au moment de la mise en commun, il importera de faire prendre conscience de la récurrence des répétitions qui se combinent à des gradations (colonne 1), expansions ou reformulations avec synonymes selon un rythme ternaire (colonne 2)

On demandera aux élèves de chercher des procédés similaires dans le reste du texte :

List repeated words, conclude:

Future x7 / all Australians x3 / mutual x3 / equal x3

The second half of the speech aims at evoking the future of the country, which can be considered only if the nation reconciles and strives to iron out the many injustices the A are still facing.

On achèvera l'analyse de ce document en proposant un travail de lecture / mise en voix visant à mettre en avant les répétitions et différents procédés mentionnés précédemment, et qui constituera une ultime préparation à la tâche finale.

EVALUATION FINALE

TACHE FINALE